
eq'iliquà

08_03/06

consell de redacció:

empar capilla, maria colomer i david duran

col·laboradors:

joan alamar, pilar almeria, leo bassi, isabel caballero, inma campos, anna cediell serra, regina enguïdanos coronel, joan carles garés, núria gonzález salavert, pilar matas, sergi mira, amparo oltra, marta pajares, gemma peris, isabel requena, isabel ribes, reyes ruiz, paco trenzano, eduardo zamanillo

disseny: nina llorens peters maquetació interior: aapv impremta: línia 2

col·laboracions: equiliqua@ctv.es publicitat: telèfon 963 528 198

dipòsit legal: v-2280-2005

actors i actrius professionals valencians

pl. ajuntament, 5 - 21ª, 46002 valència - tel.: 963 528 198 - fax: 963 533 736 - info@aapv.net - www.aapv.net

04| editorial ... 06| organització *coses a tenir en compte | correu electrònic | presentació de la guia/agenda | edat dels associats de l'aapv*
10| audiovisual *pluràlia tv | VIII premis tirant | taula salarial del conveni estatal de l'audiovisual per a l'any 2006* **15| doblatge** *signatura del conveni laboral de doblatge en catalunya | noves actes de la inspecció de treball* **18|teatre més enllà de l'escenari** *grup de teatre tei de l'onze* **20| veu en on** *per la llibertat d'expressió | leo bassi: a la provocació per l'amor | la formació a debat-segona part* **28| comunicació** *joan carles garés. president d'avetid* **34| còmic dels còmics** *malson d'actors* **36| opinió** *el poder del teatre* **38| molta merda a propòsit de premis** **40| teatre** *enhorabona* **42| dia mundial del teatre** *s'ho mereixien!* **44| a ramon** **46| aisege** **47| w³** **48| formació** *cursos* **49| informació** **53| a més a més**

amb la col·laboració de:



editorial

POT SER...

Potser et conformes pagant cada dos mesos una quota, tindre un carnet perquè et facen descomptes, trobar-te a la guia, rebre informació d'ofertes de treball, de cursos...
obrir la teua bústia i llegir l'EQ'LIQUÀ periòdicament, potser:

Des del Consell de Redacció, ens agradaria pensar que pots fer més que recolzar econòmicament aquest Sindicat, que tens opinions, idees, inquietuds, ideals...
que ens vindria molt bé a tots confrontar tot allò, per a créixer junts, per sentir que lluitem conjuntament, ens agradaria sentir, que no eres només un número de carnet, una foto a la guia, un correu electrònic, una adreça...
i per això, et demanem a tu, ASSOCIAT PASSIU, que formes part activa en aquest Sindicat perquè les teues opinions, les teues idees, les teues inquietuds, els teus ideals... formen part d'aquesta publicació.

Eixa teula inservible,
collida en l'àmbit més degradant
entre el que ningú desitga,
anava a ser la meua vareta màgica;
podia per fi parlar:
no hi ha paraula prohibida en el
abocador;
no hi ha censura,
ni cap limitació
que pugja imposar-se al discurs que
pregona un leprós,
mentres es frega amb un tros de
teula trencada.

Fernando Sabater



aapv és membre de:



Federació Valenciana de l'Audiovisual



Fédération Internationale des Acteurs



COSES A TENIR EN COMPTE



Per tal de no tenir cap problema a l'hora de tramitar l'atur, qualsevol baixa, la jubilació, o davant les regularitzacions de la SS, us recomanem que vos poseu al dia amb les **declaracions anuals a la Seguretat Social (tc4/6)** i que guardeu tots els contractes, les nòmines, papers rojos (tc4/5), cartes d'acomiadament, certificats d'empresa, etc.

Tot això, encara que no és molt artístic, és imprescindible per a quan ho demana qualsevol administració (l'INEM, TGSS, INSS, etc.). Amb un arxivador d'anelles, unes fundes de plàstic i/o algunes carpetes, tindreu sempre ordenada tota la paperassa.

Per altra banda, **davant cap dubte** a l'hora de demanar l'atur o qualsevol altra prestació, per favor, telefoneu a l'oficina i us atendrem amb molt de gust. Heu de tenir en compte que moltes resolucions contenen errades en el nombre de dies cotitzats i/o en les quantitats a cobrar. Igualment, si no teniu clares les clàusules d'un **contracte**, o si el sou que heu de cobrar es correspon o no amb allò que diu el Conveni; si us "conviden a facturar", etc. per favor, **telefoneu** ràpidament a l'AAPV i demaneu per Sergi.

Les quotes que pagueu a l'AAPV són deduïbles en la declaració del IRPF com a quotes sindicals.
DEMANA EL TEU CERTIFICAT

CORREU ELECTRÒNIC el 90% dels associats tenen e-mail

A tots els associats que disposeu de correu electrònic: hem tomat a rebre queixes d'alguns companys dient-nos que no els arriben *e-mails* de l'aapv, la raó pot ser que alguns servidors ens consideren correu *spam* (correu no desitjat) i per tant no arriben a la carpeta d'entrada. També pot ser que tingueu un "bon" antivir que porte també *anti-spam* i no deixi que entren els e-mails de l'aapv.

Hi ha dues solucions possibles a aquest problema, una és afegir les adreces de l'aapv (info@aapv.net, infoaapv@ctv.es i aapv@ctv.es) als vostres contactes dins del vostre servidor o bé quan tingueu un *e-mail* de l'aapv dins de correu no desitjat, el seleccioneu i el marqueu com a correu desitjat.

Per aquells associats que encara no gaudeixen dels avantatges del correu electrònic, us recordem que és molta la informació que podem enviar per *e-mail*, que estareu molt més informats de tot el que passa per l'Oficina (beques, concursos, ajudes, cursos, cartellera teatral, ...). És molt fàcil obrir un compte de correu, no cal tindre ordinador a casa i us podem ajudar davant qualsevol dubte.



PRESENTACIÓ DE LA GUIA/AGENDA

El passat 27 de febrer es va presentar la guia d'actors i actrius/agenda professional al Club Diario Levante, dintre dels actes de la VIII edició dels Premis Tirant.

La presentació la van dur a terme David Duran, Carlos Villuendas i Jorge Sanfelix, qui va explicar l'estructura i l'evolució de la guia respecte a l'anterior edició.

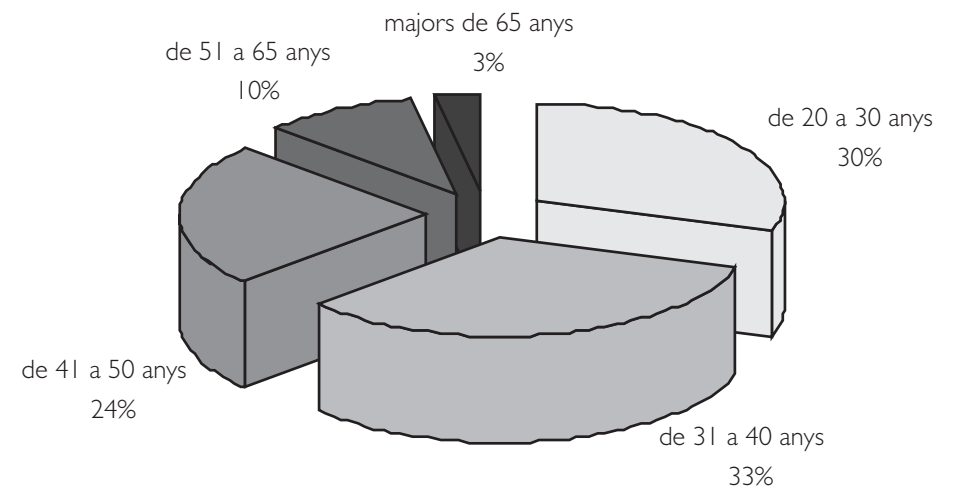
Per últim hi van distribuir uns pocs exemplars entre els assistents (productors, directors i polítics). També l'organització dels Tirant van distribuir una vintena d'exemplars entre els directors i productors que assistiren al llarg del festival.



EDAT DELS ASSOCIATS DE L'AAPV

L'aapv la formen actors i actrius de totes les edats, dels quasi 330 associats el grup més significatiu és el comprés entre 31 i 40 anys, encara que el segueix molt de prop el de 20 a 30 anys, ja que és la gent jove la que predomina en les noves altes que tenim a l'aapv. La resta de segments es mantenen estables.

■	menors de 30 anys	30 %
■	de 31 a 40 anys	33 %
■	de 41 a 50 anys	24 %
■	de 51 a 65 anys	10 %
■	majors de 65 anys	3 %



PluràliaTV, la possibilitat de la ciutadania de crear la seua televisió



Continguts locals, socials i veïnals són la prioritat d'aquesta TV per Internet www.pluralia.tv que renova la seua programació cada 15 dies.

En els seus orígens era tan sol un projecte ple d'il·lusió. Ara, Pluràlia per fi està oferint una finestra al món des d'on donar a conèixer les diferents realitats que envolten els ciutadans. Documentals, cultura, humor, notícies, art, música, ecologia... són tan sols alguns dels temes que es poden trobar en la pantalla de PluràliaTV, una pantalla de televisió diferent que es pot veure per Internet, en www.pluralia.tv

Recentment, la concessió de llicències de Televisió Digital Terrestre per part del govern valencià ha deixat fora de l'espectre audiovisual a televisions progressistes, universitàries i locals de tradició. Però

l'existència de PluràliaTV demostra que hi ha formes d'escapar al retall de pluralitat en els mitjans de comunicació. Així, PluràliaTV ha apostat per un espai que ofereix grans possibilitats a la informació alternativa: Internet. I ha instal·lat la seua pantalla de televisió en la pantalla de l'ordinador. El comandament a distància se substitueix pel ratolí, i en lloc de canviar de canal es pot canviar de contingut, a la carta, amb un "click" al ratolí.

El nou canal de televisió www.pluralia.tv comença aquest nou any amb una clara decisió de ser veu i imatge per als moviments socials i veïnals, mostrar l'art i la creativitat dels desconeguts o dels realitzadors independents, donar difusió als actes de les organitzacions i ser lloc on denunciar les injustícies. I sobre tot profunditzar en la realitat més a prop que l'envolta. Ha començat ja el 2006 amb especials com la lluita dels veïns de Patraix contra la subestació, la censura del Pintem Junts al barri del Carme, l'artística reivindicació del Cabanyal Portes Obertes, la destrucció de la Punta, les reticències a la Reforma Educativa i Laboral, la creativitat dels alumnes de Belles Arts, literatura recomanada, humor, documentals o mordaces sèries com la de Michael Moore. I altres molts continguts, en valencià i en castellà, que cada 15 dies s'hi renoven.

PluràliaTV s'ha proposat ser una ferramenta útil de difusió. Per això, en aquesta nova etapa, està elaborant un nou disseny de la WebTV que permeta interactivitat amb els espectadors/usuarios. Amb espais perquè les organitzacions penjen els seus comunicats, seccions temàtiques d'especial sensibilitat o interès i enllaços amb l'ampla xarxa de pàgines d'informació alternativa. I crida a tot aquell ciutadà amb inquietuds que participe enviant vídeos, informacions, convocatòries i propostes.

S'està creant ja una "Xarxa de Reporters Ciutadans" que col·laboren gravant allò que consideren d'interès. Per ampliar aquesta xarxa d'informadors, PluràliaTV organitza periòdicament tallers de formació com a tele reporters a ciutadans o membres d'organitzacions, perquè aprenguen a gravar, editar i pujar a Internet els seus continguts audiovisuals, que després PluràliaTV emetrà en la seua televisió per Internet. Hi ha moltes activitats i actes que els mitjans convencionals no van a cobrir o que els mitjans més modestos no poden anar a cobrir. Però d'aquesta manera els ciutadans poden cobrir-los o les organitzacions mateix poden fer-los visibles.



PluràliaTV anima a la participació a totes les persones que demanden una informació diferent o uns continguts més diversos. Anima a les organitzacions i locals a enviar les seues convocatòries per a donar-les difusió en la nova secció "Agenda" o per cobrir-les. Als realitzadors a enviar-nos els seus treballs. I a la gent a participar en la redacció, en la creació de continguts. I com no, a fer-se'n soci per tal de garantir la continuïtat de la seua existència. Amb el vostre suport sortirem endavant.

Perquè entre tots podem fer la televisió que volem.

Núria González Salavert
PluràliaTV
comunicacion@pluralia.tv
www.pluralia.tv
961.100.190 / 963.501.338



VIII PREMIS TIRANT

a la Indústria Audiovisual Valenciana 2006



Llargmetratge

"Agua con sal (debajo de las piedras)", de Pedro Pérez Rosado (Trivisión)

Llargmetratge-Documental

"La casa de mi abuela", d'Adán Aliaga (Videogenic Broadcast)

Pel·lícula per a televisió

"Omar Martínez", de Pau Martínez (Nadie es Perfecto)

Sèrie de ficció

"Autoindefinitos", de C. Martí, C. Alberola i R. Piqueras (Conta Conta Produccions)

Sèrie-Documental

"Vides arriscades", de Guillermo Pérez Mariana (GPM Producciones)

Documental

"A Tomalloom", d'Enric Peris & Videohackers (M. Bastos Viveiros de Castro)

Curtmetratge en 35 mm

"El mejor mecanógrafo del mundo", de Rafa Piqueras (Conta Conta Produccions)

Curtmetratge en vídeo

"El futuro está en el porno", de Vicente Villanueva

Animació

"Honorata", de Fran J. Sánchez Calvo (Companyia Jiragma)

Videocreació

"Anti-Spot: Una vacuna genérica contra la publicitat", del Colectivo Antispot (Laboratori de Creacions Intermedià, Dpt. Escultura UPV)

Videoclip

"Concha de plata", de Font/Ibáñez (Producciones la Hormiga)

Videodansa

"Release", de Marc Martínez (Nau de facte)

Anunci publicitari

"Como tú", (Quack! Kikuru. Quack Movies)

Producció de doblatge valencià

"Rain man", (Sonoequip)

Direcció

Pedro P. Rosado, per "Agua con sal"

Guió original

Lilian Rosado, per "Agua con sal"

Guió adaptat al valencià

Marta Ortells, per "Jerusalem"

Direcció artística

Jero Bono, per "Omar Martínez"

Actriu protagonista

Neus Agulló, per "La Trini"

Actor protagonista

Ximo Solano, per "Quito"

Actriu secundària

Cristina Plazas, per "Mintiendo a la vida"

Actor secundari

Pepe Sancho, per "Omar Martínez"

Intèrpret de doblatge valencià

Xus Romero, en "El triunfo de l'amor", "Rain man", "Another day in Paradise", "Excess baggage" i "The good girl"

Muntatge

Rita Romero, per "Omar Martínez"

Fotografia

Miguel Llorens, per "Omar Martínez"

Música original

Arnau Bataller, per "Omar Martínez"

Fotografia

Miguel Llorens, per "Omar Martínez"

Música original

Arnau Bataller, per "Omar Martínez"

So

Cuti and paste, per "La casa de mi abuela"

Disseny de vestuari

Irene Orts, per "Autoindefinitos"



Efectes especials

Juan Serrano, per "Belcebú"

Tirant escolar (primària)

"Traslado forzoso", del CP Vicente Ballester Fando
Menció: "Els monyicacs de colors", del CP Dr. López Rosat (Taller Audiovisual)

Tirant escolar (secundària)

"AM", de l'IES Blasco Ibáñez de Cullera
Menció: "Trans-Formes", de l'IES Ausiàs March de Manises

Tirant de projectes

"Deudas y secretos", de Francisco Ballester
"Plato frio", de César Sabater

Premi del públic a la millor pel·lícula valenciana

"La sinfonia de les grues", de Giovanna Ribes (Tabalet i Astel)

Premi especial

Yoima Valdés i Younes Bachir

Premi a la difusió cinematogràfica

Eduardo Moyano

Festival d'ultramar tirant-guarnicè de cinema

"Meu tio matou um cara", de Jorge Furtado

Millor curtmetratge brasiler

"Reisele", d'Angelisa Stein

Taula salarial del Conveni Estatal de l'Audiovisual per a l'any 2006

Obres Cinematogràfiques

	per sessió:	per setmanes:	per mesos:
Actors protagonistes:	622,67 €	2.813,92 €	7.498,58 €
Actors secundaris:	453,45 €	2.016,64 €	5.627,83 €
Actors de repartiment:	340,08 €	1.406,95 €	3.986,36 €

TV (sèries, ...)

	per sessió:	per setmanes:	per mesos:
Actors protagonistes:	570,18 €	2.542,44 €	6.779,66 €
Actors secundaris:	407,27 €	1.811,15 €	5.054,34 €
Actors de repartiment:	325,80 €	1.347,85 €	3.818,93 €

Obres de baix pressupost

- Pel·lícules per a TV, telefilms (TV movies)

	per sessió:	per setmanes:	per mesos:
Actors protagonistes:	461,86 €	2.087,19 €	5.565,84 €
Actors secundaris:	377,89 €	1.680,53 €	4.689,85 €
Actors de repartiment:	293,92 €	1.214,51 €	3.445,03 €

Dietes: 33,59 €

Despeses de butxaca: 16,80 €

+ 5% en concepte de drets de propietat intel·lectual

si voleu una còpia del Conveni podeu abaixar-vos-el de la web: www.aapv.net, o demanar-la a l'oficina: 963 528 198 o info@aapv.net

Signatura del conveni laboral de doblatge en Catalunya

Com sabeu, gran part dels actors de doblatge de Catalunya havia abandonat fa uns anys l'Associació d'Actors i Directors Professionals. Però últimament (informarem d'això fa uns mesos), davant la progressiva deterioració de les condicions laborals, van decidir en bloc tornar a integrar-se en l'esmentada associació.

Doncs bé, s'ha signat un nou Conveni Laboral de Doblatge en Catalunya. Prèviament a aquesta signatura, l'hivern passat, havien aconseguit actualitzar i regular les tarifes salarials, mitjançant una fort negociació.

Podeu trobar el Conveni a la pàgina web de l'Associació d'Actrius, Actors i Directors Professionals de Catalunya: www.aadpc.com

Les tarifes vigents a Catalunya són les següents:

Article 48.- Els professionals contractats per convocatòria o jornada de cada especialitat, percebran les següents remuneracions:

48.2. productores per a vídeo i televisió:

Actors:	CG	34,09 €
	Take	3,74 €
Directors:	Rotllo	46,67 €
	Rotllo, per a sèries de 30' i 50'	41,70 €
Adaptadors-Ajustadors:	Rotllo	46,67 €
	Rotllo, per a sèries de 30' i 50'	41,70 €

Noves actes de la Inspecció de Treball

Com déiem al nº 06 d'Equilibrà, els estudis de doblatge havien presentat les seues al·legacions i la Inspecció de Treball va anunciar que augmentaria l'expedient amb el concepte d'**infracció**. (Tan sol havia dictat Actes de Liquidació, a sol·licitud de la pròpia AAPV, ja que el nostre propòsit no és arruïnar a cap empresa, sinó solament que complisquen la legislació laboral).

Doncs bé, **la Inspecció de Treball ja ha emés les Actes d'Infracció**, reafirmant-se en el seu criteri que el nostre és un treball de natura laboral, que compleix totes les característiques amb que la llei defineix els treballadors per compte aliè.

Copiem textual un petit paràgraf de les Actes:

HECHOS

f) Algunos de los actores y actrices que han facturado los trabajos de doblaje realizados para la EMPRESA ...

...

Es evidente que se pretende dar la impresión de que nos encontramos ante una relación mercantil entre ambas sociedades, tratando de maquillar la verdadera naturaleza de la relación jurídica existente entre el estudio de doblaje y el actor.

Per altra banda, vam tindre el dia 9 de març una reunió amb AVEDIS, perquè les empreses de doblatge contestaren a l'oferta de l'Associació, que, encara que és coneguda, repetim:

1. Efectuar en les tarifes del Conveni la rebaixa necessària per què la contractació laboral i el conseqüent pagament a la Seguretat Social no siga greu per a les empreses, previ estudi econòmic de qual hauria de ser el percentatge de rebaixa.
2. Tractar d'aconseguir, mostrant-nos d'acord davant l'Administració, que no s'exigisca el pagament del deute que els estudis de doblatge han contret amb la Seguretat Social, i que ve reflectida en les Actes d'Infracció i Liquidació de l'Inspecció de Treball.

(Aquest últim és l'acord al que han arribat els advocats que treballen en bufets aliens, i que van fer una denúncia similar a la nostra perquè se'ls va exigir facturar com a autònoms. La sentència dictamina

que es tracta de treballadors per compte aliè. Per tant, les bufets estan obligats a contractar-los i donar-los d'alta. Però s'ha arribat a un acord, pel qual l'Administració condona el deute anteriorment adquirit amb la Seguretat Social, a canvi del compromís de complir la llei laboral per part de les empreses).

Lamentablement, la resposta d'AVEDIS és que efectuem les rebaixes de Conveni, però seguint amb la relació mercantil "lliure". Açò és inadmissible, perquè:

1. No es pot signar un Conveni que contradiga la Llei Laboral, que clarament ens defineix com a treballadors per compte aliè.
2. Si la rebaixa és lineal, els dobladors que facturen continuarien sent més barats per a les empreses que els contractats laboralment.
3. Si la rebaixa és major en el cas del salari del treballador pel qual s'ha de cotitzar, cauríem en una injustícia inadmissible: No és equitatiu admetre que un treballador guanye menys que un altre per realitzar el mateix treball.

Acceptar la proposta d'AVEDIS ens portaria clarament a un acord injust i que podria fàcilment ser impugnat.

Us animem a tots a que comuniqueu qualsevol incompliment o irregularitat. És la passivitat dels actors el que permet que les empreses (tant en Doblatge, com en Teatre, o en Audiovisual) es relaxen cada vegada més en el compliment de les condicions de contractació.

En els últims mesos el servei jurídic de l'AAPV ha interposat un parell de denúncies: una en Audiovisual (incompliments en una de les sèries que s'ha rodat aquest hivern), i altra en Teatre.

Ambdues han estat resoltes positivament i de manera efectiva per als actors afectats.